

*А. Красовец*

**Словенская литература XX века /  
Отв. ред. Н.Н. Старикова. М.: «Индрик», 2014. – 325 с.**



Данное издание, созданное совместными усилиями ведущих российских и словенских литературоведов, представителей академической и университетской славистики, вышло в новой научной серии «Литература XX века», которую готовит Отдел современных литератур Центральной и Юго-Восточной Европы Института славяноведения РАН. В нем продолжено и доведено до современного этапа комплексное описание развития словенской литературы, начатое в 2010 г. коллективной монографией «Словенская литература (от истоков до рубежа XIX–XX веков)», ответственный редактор д. ф. н. Надежда Старикова. Труд «Словенская литература XX века» – первая в отечественной науке попытка, структурировав огромный материал, дать представление о словенском литературном процессе во всей его совокупности и многогранности, осмыслить сложнейший путь развития «малой» европейской литературы, и художественные результаты, достигнутые благодаря сочетанию «генетически заложенного оборонительного рефлекса» и «выработанного с годами “catchup” синдрома» (рец. изд., с. 8). Предложенная в книге концепция позволяет проследить, как литература Словении в своих особых исторических обстоятельствах переживала общий для развития западной гуманитарной мысли XX в. процесс обновленного осмысления реальности, искала формы, адекватные новым возможностям художественного познания. Нельзя не отметить также большой потенциал используемой «двойной оптики» – две исследовательские перспективы, отражающие взгляд на словенскую литературу XX в. и словенских, и российских ученых, которые, благодаря огромному труду переводчиков и редактора, удалось привести к интереснейшему «синтезу».

Двухчастная структура книги («Литература первой половины XX в.» и «Литература второй половины XX в.») отражает специфику исторического и литературного процесса на территории Словении в XX в. «Представленное в

книге деление, – отмечено во «Введении», – совпадающее с основными вехами жизни словенского общества, позволяет объяснить многие важные особенности развития литературы» (рец. изд., с. 8). Первая часть, охватывающая период 1918–1950 гг., состоит из двух глав, посвященных соответственно литературе межвоенного периода и литературе военного времени и первых лет строительства социализма. Вторая часть разделена на три главы, освещающие периоды 1950–1960-х, 1970–1980-х и 1990-х гг. Каждая глава состоит из трех разделов: проза, поэзия, драма, – расположенных в соответствии с доминированием того или иного типа творчества в данный период. В отдельной главе впервые в российской словенистике комплексно представлена литература словенской эмиграции. В завершение дается краткая информация о литературе 2000-х гг.

Книгу открывает «Введение», написанное Н. Стариковой, в котором представлены основные направления искусства, заявившие о себе в словенской литературе XX в. За ним следует «Краткий очерк новейшей истории Словении», автором которого выступила кандидат исторических наук, старший научный сотрудник ИСл РАН Надежда Пилько. Он дает представление о происходивших на словенских территориях событиях, что позволяет даже неподготовленному читателю ориентироваться в хитросплетениях истории, политики и литературы. В создании главы, освещающей словесность межвоенного периода (1918–1941), участвовали российский литературовед, кандидат филологических наук Виктор Сонькин (поэзия и проза), и профессор Приморского университета Криштоф-Яцек Козак (драма). В основу текста Сонькина лег расширенный и дополненный многочисленными примерами материал раздела, опубликованного им в третьем томе «Истории литератур западных и южных славян» (М.: Индрик, 2001), тогда как обзор межвоенной драматургии написан словенским автором специально для данного проекта. Глава о литературе Второй мировой войны и первых послевоенных лет (1941–1950), в которой представлен объективный анализ всех сторон литературной жизни одного из сложнейших периодов словенской истории, принадлежит перу кандидата филологических наук, старшего научного сотрудника ИСл РАН Татьяны Чепелевской.

В создании глав второй части книги с российской стороны принимала участие только Н. Старикова: ею написаны введение и раздел «Проза» к главе о литературе 1950–1960-х гг. и все разделы главы о литературе 1970–1980-х гг. Авторами разделов о поэзии и драме 1950–1960-х гг. выступили соответственно профессор Академии театра, радио, кино и телевидения Денис Пониж и профессор Люблянского университета Матея Пездриц-Бартолсовместно с театроведом и драматургом Томажем Топоришичем. Парадигма литературы 1990-х гг. представлена тремя словенскими учеными. Общую характеристику литературы указанного периода, а также раздел об основных тенденциях развития современной прозы написал профессор Люблянского университета, известный литературовед Томо-Вирк, раздел о поэзии – его коллега профессор Матевж Кос, свою интерпрета-

цию драматургических произведений конца прошлого века предложил К.-Я. Козак. Всех трех авторов отличает концептуальность подхода к анализу текущего литературного процесса, понимание рассматриваемого десятилетия как переломного для национальной литературы, для которого характерен «плюрализм дискурсов» (рец. изд., с. 272).

Все разделы, посвященные поэзии, снабжены выразительным иллюстративным материалом – цитатами поэтических переводов, сделанных известными русскими и советскими поэтами – А. Сурковым, Ю. Мориц, А. Кушнером и переводчиками – А. Романенко, Ж. Перковской, Н. Эрвич и др.

Важное место в книге занимает глава «Литература эмиграции», написанная ведущим научным сотрудником Института словенской эмиграции и миграционных процессов Словенской Академии наук и искусств Яней Житник-Серафин, являющейся одним из ведущих специалистов по вопросам культурной миграции. Это первый систематический обзор данной тематики на русском языке.

Монографию завершает экскурс в начало XXI в., в котором Н. Старикова дает краткую характеристику текущего состояния и перспектив развития словенской литературы в новом тысячелетии. Далее следуют составленные ею приложения, содержащие информацию о литературной периодике и национальных литературных премиях, а также избранную библиографию со списком русских переводов словенских авторов, упомянутых в книге, именной указатель и краткие сведения об авторах.

Следует особо отметить блестящую работу переводчиков: Жанны Перковской, Глеба Пилипенко, Евгении Шатько, Надежды Стариковой. Очевидной ее заслугой как ответственного редактора издания является и собственно редактура, в ходе которой в единое семантическое и стилистическое целое были сведены результаты работы одиннадцати авторов, представляющих существенно отличающиеся друг от друга исследовательские школы и традиции, и при этом сохранена научная индивидуальность каждого.

Любая история литературы всегда дискуссионна. И данная монография не исключение. Однако этот научный труд, ставший результатом плодотворного двустороннего сотрудничества российских и словенских ученых, безусловно, является важной вехой в изучении и популяризации в России художественного феномена словенской литературы, и, может быть, эта книга станет стимулом для дальнейшего исследования словенского культурного и литературного пространства.